



大 会

Distr.
GENERAL

A/50/1002
19 July 1996
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

第五十届会议
议程项目81

维持国际安全

1996年7月11日前南斯拉夫的马其顿共和国

常驻联合国代表给秘书长的信

我谨向你转递关于马其顿共和国总统基罗·格利戈罗夫先生阁下和土耳其总统苏莱曼·德米雷尔先生阁下《科索沃声明》的声明与备忘录(见附件一和二)。

请将本信及其附件作为大会议程项目81下的文件分发为荷。

大使

登科·马莱斯基(签名)

附件一

1996年6月29日在安卡拉发表的声明

土耳其共和国总统苏莱曼·德米雷尔阁下和马其顿共和国总统基罗·格利戈罗夫阁下都强调有必要确保有利该地区和平、稳定及和睦的各项条件。他们都表示关切可能在巴尔干地区造成更广泛影响的科索沃紧张局势的升高。为了找到和平的、民主的解决问题的办法,两国总统呼吁南斯拉夫联邦共和国当局和科索沃民主联盟应该充分遵照欧洲安全和合作组织(欧安组织)的原则立即开始进行对话。

他们都同意,国际社会和双方都接受的调停人的协助将可便利这项对话。

两国总统促请该地区各方领袖都参与这些共同的努力,以期巩固并增强该地区的稳定。

附件二

关于格利戈罗夫总统和德米雷尔总统的《科索沃声明》的备忘录

在结束对土耳其共和国访问行程的官式日程时，基罗·格利戈罗夫总统和苏莱曼·德米雷尔总统都表示深为关切科索沃的复杂局势和对巴尔干地区的和平与稳定的可能影响，并且发表了一种符合两国已广为人知的和平政策的精神的《声明》。该《声明》表达了一种坚定的决心，即应该立即开始旨在解决剩余问题的对话而且应该充分执行并尊重欧洲安全和合作组织(欧安组织)的各项原则。

因此，已充分尊重国际社会所采取的不得而且不应质疑南斯拉夫联邦共和国领土完整的立场以及认为有必要尊重关于作为全球文明的组成部分的人权保护领域内相关国际标准的立场。

该《声明》的动机仅仅是为了促进一项宗旨，那就是，不论在国内或国际间，促进公开对话都是唯一可接受的解决任何争端的办法。对话是无法代替的，尤其是对巴尔干地区一系列人权中的少数者权利问题而言，就更需要通过对话加以解决。作为邻国，我们都直接涉及应和平解决该地区争端问题，因为我们认为此项对话是无害处的，而且有利各个方面。它特别有利于南斯拉夫联邦共和国境内的科索沃的公民，因为它将有助于解决问题并将大大有利于加强该地区的稳定。

同时，这个倡议也符合决定采取预防性行动的决心；此类行动由于马其顿共和国在国际间的正面经验已经获得促进。为了完成此项神圣的工作，必须获得该地区其他各国领袖的支持；因此，该《声明》内才载入了关于吁请他们积极参与的呼吁。